Cachoube

Le **cachoube** ou **kachoube** (*kaszëbsczi jãzek*, *kaszëbskô mòwa*, *kaszëbizna*[1]) est une langue du groupe slave de la famille des langues indo-européennes. Le mot cachoube vient de *kassub* qui désigne un manteau que portaient les Cachoubes.

Faisant partie de la branche nord-occidentale des langues slaves, c'est la seule langue poméranienne[2] encore réellement parlée, les autres (le polabe, le slovince ou vieux-poméranien, les langues des tribus slaves de Poméranie occidentale, de part et d'autre de l'Oder) étant des langues éteintes. Le cachoube a failli disparaître à cause des politiques d'assimilation successives allemande, puis polonaise (surtout sous le régime communiste d'après-guerre)[3].

Dans *Le Tambour*, l'écrivain allemand Günter Grass décrit comment la mère et l'oncle du protagoniste Oskar Matzerath doivent pratiquer leur langue presque secrètement.

Sommaire

- **Situation**
- **Exemples**
- **Alphabet**
- **Auteurs**
- **Personnalités**
- **Notes et références**
- **Voir aussi**
  - Articles connexes
  - Liens externes

Situation

Le cachoube est parlé dans le nord de la Pologne dans une partie de la province de Poméranie (« terre du bord de mer »), à l'ouest de l'agglomération de Gdańsk. L'utilisation du cachoube est relativement plus fréquente dans les cantons de Gdańsk (*Gduńsk*), Gdynia (*Gdiniô*), Wejherowo (*Wejrowò*), Puck (*Pùck*), Lębork (*Lãbòrg*), Bytów (*Bëtowò*),

Cachoube (Kachoube)

Kaszëbsczi jãzek, kaszëbizna

Pays	Pologne
Région	Poméranie orientale
Nombre de locuteurs	60 000
Typologie	SVO

Classification par famille

- langues indo-européennes
  - langues balto-slaves
    - langues slaves
      - langues slaves occidentales
        - langues léchitiques
          - **cachoube**

Statut officiel

Langue officielle	Langue régionale utilisable dans la voïvodie de Poméranie depuis [2005][1]

Codes de langue

ISO 639-2	`csb`
ISO 639-3	`csb (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=csb)`
IETF	`csb`

Échantillon

Article premier de la Déclaration universelle des droits de l'homme (voir le texte en français (https://www.un.org/fr/universal-declaration-human-rights/index.html))
Wszëtczi lëdze rodzą sã wòlny ë równy w swòji czëstnoce ë swòjich prawach. Mają òni dostóne rozëm ë sëmienié i temù przënôlégô jima pòstãpòwac z drëdzima w dëchù bratélstwa.

Cachoubie - carte de l'aire linguistico-culturelle cachoube d'aujourd'hui

Page du dictionnaire cachoube de Stefan Ramułt, édité à Cracovie en 1893

Kartuzy (*Kartuzë*), Kościerzyna (*Kòscérzna*) et Chojnice (*Chòjnice*).

Les Cachoubes n'ont pas le statut de minorité nationale ou ethnique mais de groupe linguistique[4], la Cachoubie n'ayant jamais existé politiquement, même en tant que région autonome. Entre 250 000 et 300 000 personnes parlent ou comprennent le cachoube. Environ 60 000 personnes le parlent à domicile, le plus souvent en zones rurales, mais le nombre de personnes qui appartiennent à la mouvance culturelle cachoube est plus important, environ un demi-million d'habitants. Les administrations locales peuvent utiliser le cachoube, depuis 2005 seulement, à titre de langue complémentaire à la langue officielle, le polonais.

Le cachoube se rapproche du vieux-polonais et en a gardé de nombreux mots ainsi et phonèmes. En revanche, contrairement à une opinion courante, le cachoube n'a intégré qu'à peine 5 % de mots allemands dans son vocabulaire, et ces emprunts sont souvent anciens et communs au polonais.

S'il existe de nombreux dialectes locaux du cachoube (presque chaque canton a son dialecte), il est possible de distinguer le cachoube du nord et le cachoube du sud.

Drapeau cachoube

Signalisation bilingue en polonais et en cachoube à la limite du district (powiat) de Puck en Poméranie.

Le cachoube écrit est proche du polonais à cause d'emprunts de vocabulaire et à une syntaxe similaire. La littérature cachoube utilise, depuis le xv^e siècle, l'alphabet latin, d'après le modèle polonais.

En revanche, le cachoube parlé diffère très nettement du polonais, d'importantes différences existant entre les phonèmes, l'utilisation des prépositions, le vocabulaire, la formation des mots et les déclinaisons. Les règles d'accentuation sont également très différentes, comme notamment de la chute des voyelles dans les

syllabes non accentuées. Les divergences phonétiques sont telles qu'un Polonais ne comprend pas d'emblée le cachoube, qui lui paraît difficile, et il comprend plus facilement d'autres langues slaves, comme le slovaque ou le tchèque.

Le cachoube est enseigné dans une cinquantaine d'écoles primaires et une dizaine de lycées, et environ 6 000 élèves suivent l'enseignement de la langue. Depuis 2005, le cachoube est une matière à option de la maturité (l'équivalent du baccalauréat français).

Le linguiste allemand du Mecklembourg, Friedrich Lorentz (1870-1937), a réalisé d'importantes recherches sur la langue et a publié plusieurs ouvrages sur l'orthographe et la grammaire et un dictionnaire de cachoube-poméranien. Le linguiste polonais de Cracovie, Stefan Ramułt (1859-1913), a publié un ouvrage sur ce même sujet.

Exemples

0:00 / 0:00

« *Òjcze Nasz* », le Notre Père en cachoube.

Alphabet

lettre	A a	Ą ą	Ã ã	B b	C c	D d	E e	É é	Ë ë	F f	G g	H h	I i	J j	K k	L l	Ł ł
prononciation (IPA)	ɐ	õ	ã	b	ts	d	ɛ	e	ə	f	g	x	ɪ-i	j	k	l	w
lettre	M m	N n	Ń ń	O o	Ò ò	Ó ó	Ô ô	P p	R r	S s	T t	U u	Ù ù	W w	Y y	Z z	Ż ż
prononciation (IPA)	m	n	ɲ	ɔ	wɛ	o	œ/ɒ	p	r	s	t	ʊ-u	ɥi-wy	v	ɪ-i	z	ʒ
lettres	Ch ch		Cz cz		Dz dz		Dż dż		Rz rz		Sz sz						

prononciation (IPA)	x	tʃ	dz	dʒ	ʒ	ʃ	

Auteurs

- Florian Cejnowa[5]
- Marian Jeliński
- Aleksander Majkowski
- Bernard Sychta

Personnalités

- Danuta Stenka, actrice polonaise
- Donald Tusk, ancien premier ministre de Pologne et actuel président du Conseil européen
- Andrzej Wroński[6], lutteur polonais
- Le Tambour (film) décrit une gamille Cachoube qui émigre vers Danzig

Notes et références

1. Article correspondant dans la wikipédia en cachoube [réf. à confirmer]
2. "Les dialectes kachoubes", Hanna Popowska-Taborska, traducteur : Charles Zaremba, *Revue des Études Slaves*, Année 1992, 64-3, pp. 553-562
3. "Situation du Kachoube-langue ? dialecte ? ethnolecte ?", Alicja Kacprzak, in *La linguistique*, 2008/1 (Vol. 44), pages 91 à 102 (https://www.cairn.info/revue-la-linguistique-2008-1-page-91.htm)
4. Nicole Dołowy-Rybińska, *Les Kachoubes de Poméranie*, Crozon, Éditions Armeline, coll. « Peuples en péril », 2011, 194 p. (ISBN 978-2-910878-40-5).
5. http://ec.europa.eu/education/languages/archive/languages/langmin/euromosaic/pol3_fr.html
6. [1] (http://www.pkol.pl/pl/subpages/displayfid/294_1610.html)

Voir aussi

Articles connexes

- linguistique
  - liste de langues
    - langues par famille
      - langues indo-européennes
        - langues balto-slaves
          - langues slaves
            - langues slaves occidentales
              - langues léchitiques

Sur les autres projets Wikimedia :

Cachoube (https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Kashubian_language?uselang=fr), sur Wikimedia Commons

kachoube, sur le Wiktionnaire

Wikipédia en cachoube.

- Aleksandr Hilferding

Liens externes

- **(fr)** BnF (http://data.bnf.fr/11993905/kachoube__langue_/)
- **(csb) (pl) (de)** kaszubia.com (http://kaszubia.com/)
- **(csb) (pl) (de)** Cassubia Slavica (http://www.cassubia-slavica.com/)
- **(fr)** Site La langue régionale Article 19 - cachoube (http://www.axl.cefan.ulaval.ca/europe/pologne_loi2005-4.htm)
- **(pl)** Notre Cachoubie (http://www.naszekaszuby.pl/modules/news/) (en polonais)

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Cachoube&oldid=171781959 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 7 juin 2020 à 23:24.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.